

FLUTES DE BAMBOU ASSOCIATION SUISSE
BAMBUSFLÖTEN SCHWEIZ
FLAUTI DI BAMBÙ ASSOCIAZIONE SVIZZERA



Frühling
Printemps

2026
2026

Halbjährliche Herausgabe durch / Publication semestrielle par

FLUTES DE BAMBOU ASSOCIATION SUISSE
BAMBUSFLÖTEN SCHWEIZ
FLAUTI DI BAMBÙ ASSOCIAZIONE SVIZZERA



Präsidentin / Présidente

Angelika Speich Schütz
Hubelhüsistrasse 30
3147 Mittelhäusern
079 745 95 06
angelika.speich@bambusfloete.ch

Redaktion/Rédaction

Erika Schädler
Uettligenstr. 42
3033 Wohlen
079 474 39 41
erika.schaedler48@gmail.com

Redaktionsschluss/ Délai de rédaction

Frühlingsbulletin / bulletin de printemps: 1. Februar / 1er février
Herbstbulletin / bulletin d'automne 15. September / 15 septembre

www.flutedebambou.ch
www.bambusfloete.ch

Postkonto IBAN CH19 0900 0000 8006 1326 3

Mitgliederbeiträge /	-Aktiv / actif	Fr. 90.-
Cotisations	-Jugendliche / jeunes	Fr. 40.-
	-Passiv/ passif	Fr. 40.-

Fotos: E.Schädler, P.v.Niederhäusern

Titelseite: Druckvorlage fürs Jubiläumsheft «Baba Ali»

A la une: Modèle d'impression pour le cahier anniversaire « Baba Ali »

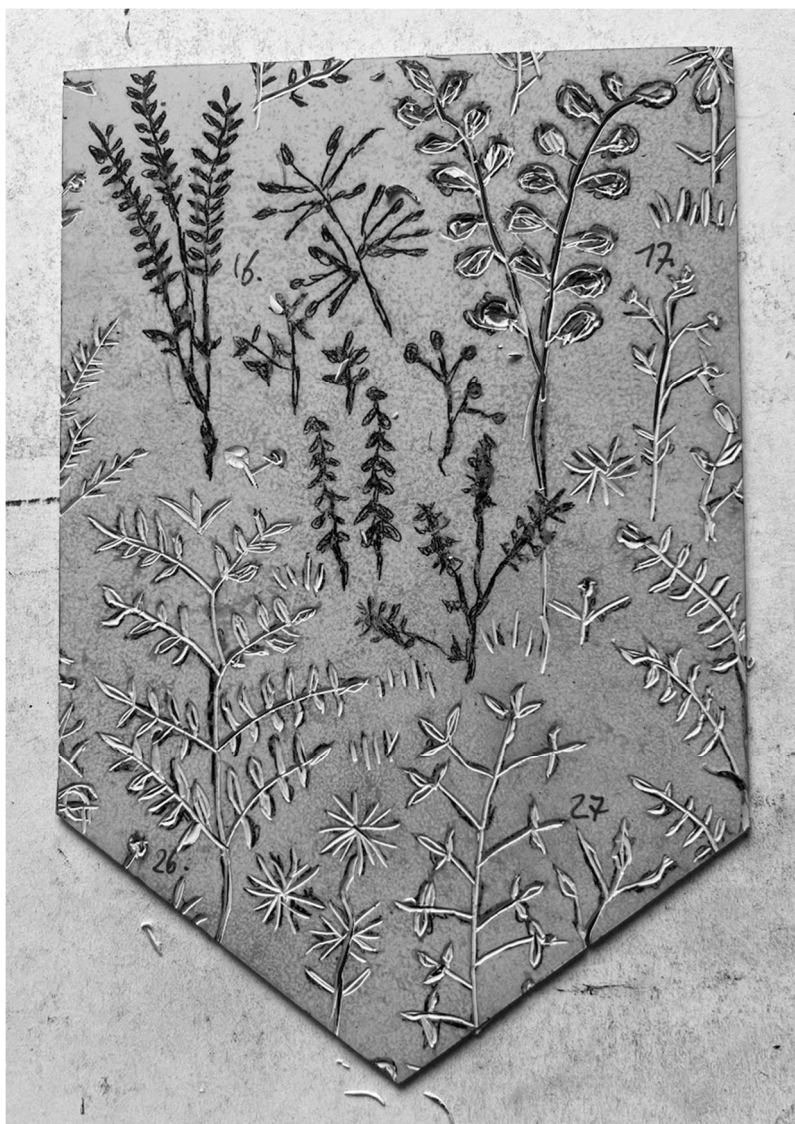
Auflage / Tirage 190 Stück / Exemplaires

Inhaltsverzeichnis Frühling 2026

Sommaire Printemps 2026

Editorial	4
Finanzen	6
Bericht 2024 der Ausbildungskomm.	8
Bauforum 2025	10
Druckereiwerkstatt	12
Support my Camp	16
Mutationen	20
Musikladen	20
Viviers Statistik	21
Anhang	22
Agenda	24

Editorial	5
Finances	6
Rapport de la comm. de formation 2024	9
Forum de la Construction 2025	11
Atelier d'impression	14
Support my Camp	18
Mutations concernant les membres	20
Magasin de musique	20
Viviers Statistique	21
Annexe	22
Agenda	24



Noch nicht fertig geschnitzte Kachel für Titelblatt «Baba Ali»
Die dunklen Stellen sind vorgezeichnet und müssen noch ausgeschnitzt werden.
Carreau pour la page de titre «Baba Ali» pas encore entièrement gravé.
Les zones sombres sont pré-dessinées et doivent encore être sculptées.

Editorial

Das Jubiläumsjahr 2026 ist da. Das Doppeljubiläum 90 Jahre Bambusflöten Schweiz und 100 Jahre «Erfindung» der Bambusflöte kann an verschiedenen Anlässen gefeiert werden.

- Am Sonntag, 22. März 2026 findet die Jubiläums-GV in Kirchlindach BE statt. Am Nachmittag dürfen wir uns einen spannenden Vortrag von Conrad Steinmann (Musiker und Flötenarchäologe) anhören. Er wird uns aus seinem reichen Wissen aus der Flötenwelt erzählen und ganz verschiedene Flöten zum Tönen bringen. Anschliessend erklingt ein Konzert mit Kindern und Jugendlichen, organisiert durch Christelle Hiltbrunner.
- In der Beilage zum Bulletin erhaltet ihr die Jubiläumsschrift 100 Jahre Bambusflöte, aus Sicht der Britischen Gilde, von den Anfängen von Magaret James bis ins Jahr 2006.
- Der internationale Bambusflötenkurs im Juli 2026 in F-Viviers ist praktisch ausgebucht. Es haben sich rund 130 Teilnehmende aus 10 Ländern angemeldet.
- Das Konzertwochenende findet am 21. und 22. November 2026 statt, am Samstag in Solothurn und am Sonntag in der Region Fribourg. Die Jubiläumskomposition von Barbara Jost erfährt eine Uraufführung. Die zwei Solisten aus Tunesien, Samiha Ben Said (Qanun-Spielerin) und Samir Ferjani (Nay-Flöten) werden mit uns spielen. Wir sind auf eine grosse Anzahl von Bambusflötenspielenden angewiesen. Die Anmeldung wird im Frühling 2026 an alle Mitglieder versendet werden.
- Diese vielfältigen Jubiläumsaktivitäten sind für alle gratis (ausser natürlich der Kurs in Viviers). Wir werden versuchen, Unterstützungsbeiträge von der öffentlichen Hand und von privaten Stiftungen zu erhalten. Angesichts des allgegenwärtigen Spardrucks dürfte diese Aufgabe nicht einfach werden. In den letzten zwei Jahren sind von unseren Mitgliedern sowie von anderen Aktionen mehr als Fr. 5'500 an Spenden für das Jubiläum eingegangen. Herzliches Dankeschön!
- Wer unser Jubiläumskonzert auch noch unterstützen möchte, kann dies gerne tun: Bambusflöten Schweiz, 3147 Mittelhäusern, IBAN-Nr. auf Seite 2 im Bulletin oder einen Einzahlungsschein bei martin.stump@bambusfloete.ch verlangen. Danke!

Martin Stump

Editorial

L'année anniversaire 2026 est arrivée. Le double anniversaire des 90 ans de Flûtes de Bambou, Association Suisse, et des 100 ans de l'« invention » de la flûte de bambou pourra être célébré lors de plusieurs manifestations.

- Le dimanche 22 mars 2026, l'assemblée générale anniversaire aura lieu à Kirchlindach BE. L'après-midi, nous aurons le plaisir d'assister à une conférence passionnante de Conrad Steinmann (musicien et archéologue spécialiste des flûtes). Il nous fera part de ses riches connaissances sur le monde des flûtes et nous fera découvrir différents types de flûtes. La journée sera suivie d'un concert donné par des enfants et des adolescents, organisé par Christelle Hiltbrunner.
- En annexe au bulletin, vous trouverez la publication anniversaire « 100 ans de flûte de bambou », du point de vue de la Guilde Britannique, depuis les débuts de Magaret James jusqu'en 2006.
- Le cours international de flûte de bambou qui se tiendra en juillet 2026 à F-Viviers est pratiquement complet. Environ 130 participants de 10 pays se sont inscrits.
- Le week-end de concerts aura lieu les 21 et 22 novembre 2026, le samedi à Soleure et le dimanche dans la région de Fribourg. La composition anniversaire de Barbara Jost sera créée en première mondiale. Les deux solistes tunisiens, Samiha Ben Said (joueuse de qanun) et Samir Ferjani (flûtes nay), joueront avec nous. Nous avons besoin d'un grand nombre de joueurs de flûte de bambou. L'inscription sera envoyée à tous les membres au printemps 2026.
- Ces diverses activités anniversaire sont gratuites pour tous (à l'exception bien sûr du cours à Viviers). Nous allons essayer d'obtenir des subventions de la part des pouvoirs publics et de fondations privées. Compte tenu de la pression omniprésente en matière d'économies, cette tâche ne sera pas facile. Au cours des deux dernières années, nos membres et d'autres actions ont permis de récolter plus de 5 500 francs de dons pour l'anniversaire. Un grand merci !
Si vous souhaitez également soutenir notre concert anniversaire, vous pouvez le faire : Flûtes de Bambou, Association Suisse, 3147 Mittelhäusern, numéro IBAN indiqué à la page 2 du bulletin ou demander un bulletin de versement à martin.stump@bambusfloete.ch. Merci !

Martin Stump
Traduction contrôlée, Françoise Elsner

Jahresrechnung / comptes annuels 2025			
	Erfolgsrechnung Pertes et Profits 1.1.-31.12.2025	Budget 2025	Budget 2026
Einnahmen / Recettes:			
Mitgliederbeiträge / Cotisations	10'107.07	10'300.00	10'000.00
Erhaltene Spenden / Dons	260.00	400.00	400.00
Weiterbildungs-Wochenende / Week-ends de formation continue	0.00	300.00	0.00
Prüfungsgebühren / taxes d'examen	0.00	0.00	0.00
Musikladenertrag / Recettes magasin musique	645.00	500.00	500.00
Jubiläumskonzert / concert anniversaire	0.00	0.00	9'000.00
Jubiläum Spenden / Anniversaire dons	0.00	0.00	6'500.00
Zinsertrag / Intérêts	31.97	100.00	100.00
Diverser Ertrag / Divers	0.15	0.00	0.00
Total Einnahmen / Total des recettes	11'044.19	11'600.00	26'500.00
Ausgaben / Dépenses:			
Mitteilungsblatt / Bulletin	1'148.00	1'400.00	2'200.00
Internet / IT	758.85	1'000.00	1'000.00
Werbung / Publicité	0.00	1'500.00	2'000.00
Saalmiete / Locations salles	150.00	300.00	300.00
Weiterbildung, Druck + Illustration Partituren / prof.de form.cont. / Impression et illustration partitions	3'380.00	1'500.00	400.00
Honorar, Spesen Prüfungsexperten / Honoraires et frais d'experts d'examen	0.00	0.00	0.00
Honorar Präsidentin / Honoraire présidente	1'000.00	1'000.00	1'000.00
Spesen Vorstand und Kommissionen / Frais comité et commissions	2'184.60	2'500.00	2'500.00
Repräsentationsspesen+GV / frais représent.+AG	688.90	600.00	1'600.00
Jubiläumskonzert / concert anniversaire	0.00	0.00	16'000.00
Jubiläum Diverses / Anniversaire divers	0.00	0.00	800.00
Versicherung / Assurance	230.95	300.00	300.00
Sekretariatsspesen / Frais de secrétariat	221.25	300.00	300.00
Mitgliederbeiträge / Cotisations	80.00	80.00	80.00
Porti / Ports	275.90	450.00	450.00
Aufwand Musikladen / Dép. magasin musique	335.15	0.00	0.00
Musikladengewinn an Editionsfonds / Bénéfice magasin pour fonds d'édition	310.00	500.00	500.00
an Editionsfonds aus Mitgliederbeiträgen / fonds d'édition - cotisations	0.00	0.00	0.00
Diverses / Divers	0.00	200.00	200.00
Bank und PK Spesen / Frais bancaires et CP	125.48	200.00	200.00
Total Ausgaben / Total dépenses	10'889.08	11'830.00	29'830.00
Jahresresultat / Résultat annuel Gewinn/Bénéfice resp. Verlust/Perte	155.11	-230.00	-3'330.00

Bilanz / Bilan 31.12.2025			
Aktiven / Actifs			
Kasse / Caisse		182.75	
Postkonto / Compte postal		27'228.79	
Postkonto Kurse / Compte postal cours		12'846.89	
Bank / Banque UBS / CS		20'236.64	
Bank / Banque UBS Int. Fed.		26'805.59	
Postkonto Jugendkurse Romandie / Jeunes		3'899.56	
Debitoren / Debiteurs		12'000.00	
Vorräte Zapfen / stock bouchons		3'236.87	
Transit. Aktiven / Actifs transitoires		300.00	
Total Aktiven / Total des actifs		106'737.09	
Passiven / Passifs			
Vermögen / Fortune 01.01.2025			33'997.87
Gewinn / Bénéfice 2025			155.11
Vermögen / Fortune 31.12.2025			34'152.98
Kreditoren / Créanciers			0.00
Transitorische Passiven / Passif transitoires			9'078.68
Fonds Trudi Biedermann			9'148.67
Editionsfonds / Fonds d'édition			8'351.85
Musikladen / Magasin de musique			287.87
Konto Jugendgruppe / Groupe des jeunes			2'165.00
Konto Kurse / Compte des cours			12'846.89
Konto Int. Federation Pipers' Guilds			26'805.59
Jugendkurse Romandie / Jeunes Romandie			3'899.56
Total Passiven / Total des passifs			106'737.09
Musikladen / Magasin de musique			
Saldo / Solde 01.01.2025			288.02
Einnahmen / Recettes 2025			645.00
Ausgaben / Dépenses 2025			-335.15
Subtotal / Sous-total			597.87
Übertrag an Ed.kom. / Transfert à la com.d'édition			-310.00
Saldo / Solde 31.12.2025			287.87
Fonds Trudi Biedermann			
Saldo / Solde 01.01.2025			9'148.67
Einnahmen / Recettes 2025			0.00
Ausgaben / Dépenses 2025			0.00
Saldo / Solde 31.12.2025			9'148.67
Editionsfonds / Fonds édition			
Saldo / Solde 01.01.2025			8'041.85
Ausgaben für Editionen / Dépenses pour les éditions 2025			-335.00
Subtotal / sous-total			7'706.85
Einnahmen Musikladen recettes magasin musique			645.00
Saldo / Solde 31.12.2025			8'351.85

Jahresbericht 2025 der Ausbildungskommission

Es erfüllt uns mit Freude, dass wir im vergangenen Jahr mit der HKB Bern einen neuen Partner für unsere Ausbildung gefunden haben. Zusammen mit diversen anderen Weiterbildungen bietet die Hochschule nun seit Oktober das CAS «Bambusflöte – bauen und spielen» an. Es ist unter bfh.ch CAS Bambusflöte gut zu finden.

In intensiven Verhandlungen mit Andrea Ferretti, der Studienleiterin an der HKB, ist es Denise Schär und Angelika Speich gelungen, unser CAS – ursprünglich ein Angebot der Kalaidos-Hochschule – im Weiterbildungs-Angebot der HKB Bern zu platzieren. In diesem Kontext wird es künftig von der HKB beworben. Die Durchführung der Kurse wie auch die Vorkurse bleiben wie bisher in Händen unseres Verbandes.

Das Interesse an unserem Beruf hält sich leider in Grenzen; tröpfchenweise gibt es jedoch immer wieder Anfragen von Interessent:Innen. So konnte im August mit einer Musikerin und einer Primarlehrerin ein Bauvorkurs durchgeführt werden. Für letztere stehen Babypause und Theorievorkurs im Vordergrund, die Musikerin möchte hingegen direkt mit der Ausbildung beginnen. Dies muss sie nun aufs Sommersemester 2026 verschieben, da zur Zeit keine weiteren Interessent:Innen in Sicht sind.

Mit all den aufgeführten Aufgaben ist für unsere Kommission im vergangenen Jahr die Idee einer Informationsveranstaltung in den Hintergrund geraten...doch braucht es nach wie vor dringend neue Bambusflötenlehrkräfte. 2026 werden wir uns hoffentlich vermehrt dieser Thematik widmen können. Ein Werbeanlass für unseren schönen Beruf kann im Rahmen der anstehenden Jubiläen durchgeführt werden.

Zollikofen, 7. Januar 2026
Für die Ausbildungskommission

Hanni Müller-Howald

Rapport annuel 2025 de la Commission de formation

Nous sommes ravis d'avoir trouvé l'année dernière un nouveau partenaire pour notre formation avec la HKB Bern. En plus de diverses autres formations continues, la haute école propose désormais depuis octobre le CAS « Flûte en bambou – fabrication et pratique ». Vous le trouverez facilement sur bfh.ch CAS Bambusflöte.

Au terme d'intenses négociations avec Andrea Ferretti, responsable des études à la HKB, Denise Schär et Angelika Speich ont réussi à intégrer notre CAS – initialement proposé par la Haute école Kalaidos – dans l'offre de formation continue de la HKB Berne. Dans ce contexte, il sera désormais promu par la HKB. L'organisation des cours et des cours préparatoires reste toutefois entre les mains de notre association.

Malheureusement, l'intérêt pour notre métier reste limité ; cependant, nous recevons régulièrement des demandes de personnes intéressées. Ainsi, en août, un cours préparatoire à la construction a pu être organisé avec une musicienne et une enseignante primaire. Pour cette dernière, le congé maternité et le cours préparatoire théorique sont prioritaires, tandis que la musicienne souhaite commencer directement la formation. Elle doit désormais reporter celle-ci au semestre d'été 2026, car aucune autre personne intéressée n'est actuellement en vue.

Avec toutes les tâches énumérées, l'idée d'une réunion d'information est passée au second plan pour notre commission au cours de l'année écoulée... mais nous avons toujours un besoin urgent de nouveaux professeurs de flûte en bambou. Nous espérons pouvoir nous consacrer davantage à ce sujet en 2026. Une campagne de promotion de notre beau métier pourrait être organisée dans le cadre des prochains anniversaires.

Pour la commission de formation

Hanni Müller-Howald

Bericht zum Bambusflötenbauforum

Bau einer Galoubetflöte

Am 10. Januar 2026 fand im Rahmen des Bambusflötenbauforums ein Workshop zum Bau einer Galoubetflöte unter der Leitung von Delphine statt, Sie hatte auch die Idee zu diesem spannenden Thema.

Die **Galoubetflöte** ist ein traditionelles Holzblasinstrument mit drei Tonlöchern, meist aus der Provence. Sie wird üblicherweise zusammen mit einer Trommel gespielt.

Der Workshop umfasste folgende Punkte:

- **Materialauswahl:** Der Bambus muss einen möglichst dünnen Durchmesser haben, idealerweise ca. 7-8 mm Innendurchmesser.
- **Bau der Galoubetflöte:** Der praktische Teil beinhaltete das Bauen des Fensters, (wobei eine besondere Herausforderung das Anpassen und Schneiden des Korkzapfens war), und das Bohren der Tonlöcher.

Delphines Passion für das Flötenbauen und ihr Engagement sorgten für eine inspirierende und lehrreiche Atmosphäre.

Schon bald waren erste Töne zu hören, und es wurde zunehmend laut im Raum. Alle TeilnehmerInnen hatten am Schluss eine Galoubet, wobei auch erwähnt werden muss, dass noch nicht ganz alle Flöten den erstrebten Klang bzw. genügend Überblastöne hatten...

Der Workshop war ein grosser Erfolg, massgeblich dank Delphines Vision und der Gastgeberin Angelika, die uns mit einem reichhaltigen Buffet verwöhnte. Solche Veranstaltungen stärken unserer Meinung nach die Gemeinschaft und fördern den kreativen Austausch. Das nächste Bauforum findet am **23. Januar 2027** statt – und Delphine hat bereits wieder eine neue Idee. Reserviert euch das Datum am besten schon jetzt!

Anlässlich der Eröffnung des internationalen Sommerkurses in Viviers im Juli werden einige Teilnehmerinnen des Bauforums ein Stück auf ihren Bambusgaloubets spielen. So werdet ihr die Möglichkeit haben, diese faszinierenden Instrumente zu entdecken.

Für das Bauforum

Pierre von Niederhäusern



Forum de construction - Fabrication d'un galoubet

Le 10 janvier 2026, dans le cadre du forum de construction de flûtes en bambou, un atelier consacré à la fabrication d'un galoubet a eu lieu sous la direction de Delphine, à l'origine également de cette thématique passionnante.

Le galoubet est une flûte traditionnelle en bois, doté de trois trous, originaire principalement de Provence. Il est généralement joué en combinaison avec un tambourin.

L'atelier comprenait les éléments suivants :

- **Choix du matériau** : le bambou devait présenter un diamètre aussi fin que possible, idéalement 7 à 8 mm de diamètre intérieur.
- **Construction du galoubet** : la partie pratique incluait la réalisation de la fenêtre (avec comme défi particulier l'ajustement et la découpe précise du bouchon en liège), ainsi que le perçage des trous de jeu.

La passion de Delphine pour la fabrication de flûtes et son engagement ont créé une atmosphère à la fois inspirante et très formatrice.

Rapidement, les premiers sons se sont fait entendre, et le niveau sonore dans la salle est monté progressivement. À la fin de l'atelier, tous les participants et participantes sont repartis avec leur propre galoubet, même s'il faut mentionner que quelques flûtes n'avaient pas encore atteint le timbre souhaité ni produit suffisamment d'harmoniques de suraigu.

L'atelier a rencontré un grand succès, grâce notamment à la vision de Delphine et à notre hôtesse Angelika, qui nous a chaleureusement régales avec un buffet généreux. De tels événements renforcent, selon nous, la cohésion du groupe et favorisent les échanges créatifs.

Le prochain forum de construction aura lieu le **23 janvier 2027** – et Delphine a déjà une nouvelle idée en tête. Réservez d'ores et déjà la date !

À l'occasion de l'ouverture du cours d'été international à Viviers en juillet, quelques participantes du forum de construction interpréteront une pièce sur leurs galoubets en bambou. Vous aurez donc l'occasion de découvrir ses instruments passionnants.

Pour le forum de construction

Pierre von Niederhäusern



Impressionen aus der Druckwerkstatt

12 neugierige Bambusflöten-SpielerInnen sind dem Aufruf gefolgt und treffen am 8. November 2025 pünktlich um 10 Uhr in der Druckwerkstatt Lenzburg ein, um gemeinsam einen Teil des Druckprozesses für unsere Jubiläumsedition Baba Ali zu begleiten. Einige sind mit dem Zug angereist, andere mit dem Auto, aber alle müssen vom Parkplatz vor dem alten, imposanten Fabrik-Gebäude der ehemaligen Firma Wisla-Gloria den Weg ganz nach oben in die Werkstatt finden, schon ein erstes kleines Abenteuer.

Die Werkstatt befindet sich in einer grossen Halle und ist gefüllt mit Druckmaschinen aller Art, mit grossen Gestellen voll Papier, mit ausladenden Tischen, mit einer Wand voller Setzkästen und Lettern, mit Schneidemaschinen, Belichtungskästen, Büchern, einer Dunkelkammer, einem Waschtrog, Werkzeugen und und... Es riecht ein wenig nach Farben, und manchmal auch nach Kaffee.

Der Werkstattdirektor Urs Jost hat zusammen mit Irene Meier, die unser Heft layouten wird, und der ukrainischen Praktikantin Sofiia Yevdokymenko unseren Drucktag vorbereitet. Wir wollen den Umschlag des Heftes in einem handwerklichen Hochdruck-Verfahren gemeinsam drucken. Das Innere des Heftes, mit Text und Noten, wird dann später digital gedruckt.



In seiner Einführung berührt Urs einige Verbindungsstellen zu unseren Erfahrungen im Bambusflötenbau. Entscheidend ist auch hier die Sorgfalt bei den ersten Arbeitsschritten. Was wir zu Beginn vernachlässigen, wird uns für immer behindern. Das haben wir ja alle schmerzlich lernen müssen, wenn wir Fenster und Windkanal unserer Flöten bearbeitet haben. Und gemeinsam ist uns vor allem die Lust am handwerklichen Selbertun! Wir verstehen aber auch schnell, dass die gestalterische Arbeit viel zu viel Zeit in Anspruch nehmen würde, da würde ein Tag niemals reichen.

Unserem Tag gingen zahlreiche Treffen und viel Vorbereitungsarbeit voraus. Inspiriert von orientalischen Ornamenten, Keramik und Architektur, und ganz dicht entlang der Geschichte und der Musik von „Baba Ali“, hat Urs die Illustrationen entworfen. Das Konzept: Alle Bilder, die im Inneren des Heftes erscheinen werden, sollen sich bereits auf dem Umschlag befinden. Jede Seite wird 4 Druckdurchgänge in 4 verschiedenen Farben erleben. Da der Umschlag innen und aussen bedruckt wird, ergeben sich also 8 Druckdurchgänge. Wir sehen dem Ganzen etwas bang entgegen, aber Urs erklärt ruhig, Schritt für Schritt, was zu tun ist.

Und bald beginnt ein eifriges und konzentriertes Arbeiten. Urs hat die grosse PVC-Fläche (siehe Titelblatt dieses Bulletins), die wir mit den Linolschnittmessern bearbeiten werden, in handliche Teile zerschnitten. So sitzen bald alle mit ihrem Teil an einem Tisch und schneiden die vorgezeichneten Ornamente sorgfältig aus. Gar nicht so einfach, das Hantieren mit diesen ungewohnten Schnitzmessern. Aber Urs zeigt uns, wie wir einen kleinen Ausrutscher unmerklich wieder ins Ganze integrieren können. Auch die Illustrationsteile werden geschnitten, eine langsame Arbeit, die viel Geduld und Sorgfalt erfordert.

Und dann gehts an die Druckpressen! Urs hat unsere PVC-Platten in viele kleine Plättchen zerschnitten, die nun je nach Farbe auf eine vorbereitete Rasterplatte geklebt werden. Ein Puzzle, vorerst mal zweifarbig, das zusammen mit den Bildillustrationen ein Ganzes geben wird. Zum Glück hat Urs den Überblick, denn wir Laien kommen bald an die Grenzen unserer Vorstellungskraft, müssen doch die Druckplatten nebst den zwei Farben auch immer seitenverkehrt gedacht werden.

Das Drucken an den Pressen geht dann recht schnell, und wir haben viel Spass dabei, uns so flink in die Hände zu arbeiten. Aber mit dem 2. Druckdurchgang der Rückseite ist es doch Abend geworden. Für die nächsten beiden Durchgänge müssten die Druckpressen gereinigt und neu eingestellt werden. Das würde viel zu spät. Etwas müde, aber voll mit vielen neuen Erfahrungen beenden wir diesen Tag.

Am 6. Dezember gibts noch einen freien Termin in der Werkstatt.

6 TeilnehmerInnen können nochmal kommen und die beiden letzten Druckdurchgänge bis zum fertigen Umschlag mitmachen. Danke! Und danke allen 12 DruckerInnen, Ihr wart einfach Spitze!

Die Druckbogen kommen nun aufs Trockengestell. Musik und Texte sind fertig, Irene arbeitet am Layout. Und wir freuen uns darauf, an der GV im März das fertige Heft in den Händen zu halten!

Barbara Jost

Impressions de l'atelier d'imprimerie

Douze joueuses de flûte en bambou curieuses ont répondu à l'appel et se sont retrouvées le 8 novembre 2025 à 10 heures précises à l'atelier d'imprimerie de Lenzbourg pour accompagner ensemble une partie du processus d'impression de notre édition anniversaire Baba Ali. Certaines sont venues en train, d'autres en voiture, mais toutes doivent trouver le chemin qui mène tout en haut de l'atelier depuis le parking situé devant l'imposant bâtiment de l'ancienne usine Wisa-Gloria, ce qui constitue déjà une première petite aventure.

L'atelier se trouve dans un grand hall et est rempli de machines d'impression de toutes sortes, de grands supports remplis de papier, de tables imposantes, d'un mur couvert de casiers et de lettres, de machines à découper, de caissons d'exposition, de livres, d'une chambre noire, d'un bac à laver, d'outils et... Il y a une légère odeur d'encre et parfois aussi de café.

Le chef d'atelier Urs Jost a préparé notre journée d'impression avec Irene Meier, qui se chargera de la mise en page de notre cahier, et Sofiia Yevdokymenko, stagiaire ukrainienne. Nous voulons imprimer ensemble la couverture du cahier à l'aide d'un procédé artisanal d'impression en relief. L'intérieur du cahier, avec le texte et les partitions, sera ensuite imprimé numériquement.

Dans son introduction, Urs aborde certains points communs avec notre expérience dans la fabrication de flûtes en bambou. Ici aussi, le soin apporté aux premières étapes du travail est déterminant. Ce que nous négligeons au début nous gênera pour toujours. Nous l'avons tous appris à nos dépens lorsque nous avons travaillé les fenêtres et le canal de nos flûtes. Et ce qui nous unit avant tout, c'est le plaisir de faire les choses nous-mêmes, de nos propres mains ! Mais nous comprenons aussi rapidement que le travail de conception prendrait beaucoup trop de temps, une journée ne suffirait jamais.

Notre journée a été précédée de nombreuses réunions et d'un important travail de préparation. Inspiré par les ornements, la céramique et l'architecture orientaux, et très proche de l'histoire et de la musique de « Baba Ali », Urs a conçu les illustrations. Le concept : toutes les images qui apparaîtront à l'intérieur du livret doivent déjà figurer sur la couverture. Chaque page sera imprimée en 4 passes dans 4 couleurs différentes. Comme la couverture est imprimée à l'intérieur et à l'extérieur, cela donne 8 passes d'impression. Nous sommes un peu inquiets, mais Urs nous explique calmement, étape par étape, ce qu'il faut faire.

Et bientôt commence un travail assidu et concentré. Urs a découpé la grande surface en PVC (voir la page une de ce bulletin), que nous allons travailler avec les couteaux à linoléum, en morceaux faciles à manipuler. Ainsi, tout le monde est bientôt assis à

une table avec son morceau et découpe soigneusement les ornements pré-dessinés. Ce n'est pas si facile de manier ces couteaux à sculpter inhabituels. Mais Urs nous montre comment intégrer imperceptiblement une petite erreur dans l'ensemble. Les parties illustrées sont également découpées, un travail lent qui demande beaucoup de patience et de minutie.

Et puis, c'est parti pour les presses à imprimer ! Urs a découpé nos plaques de PVC en nombreux petits morceaux qui sont désormais collés, selon leur couleur, sur une plaque tramée préparée à cet effet. Un puzzle, pour l'instant bicolore, qui formera un tout avec les illustrations. Heureusement, Urs a une vue d'ensemble, car nous, les profanes, atteignons rapidement les limites de notre imagination, car les plaques d'impression doivent non seulement être pensées en deux couleurs, mais aussi à l'envers.



L'impression sur les presses se fait ensuite assez rapidement, et nous prenons beaucoup de plaisir à travailler aussi rapidement. Mais avec le deuxième passage d'impression du verso, la soirée est déjà bien avancée. Pour les deux prochains passages, il faudrait nettoyer et réajuster les presses. Il serait alors beaucoup trop tard. Un peu fatigués, mais riches de nombreuses nouvelles expériences, nous terminons cette journée.

Il reste encore une place disponible à l'atelier le 6 décembre. Six participant·es peuvent revenir et participer aux deux dernières étapes d'impression jusqu'à l'obtention de la couverture finale. Merci ! Et merci à l'ensemble des 12 imprimeur·euses, vous avez été formidables !

Les feuilles imprimées sont maintenant mises à sécher. La musique et les textes sont prêts, Irene travaille sur la mise en page. Et nous sommes impatients de tenir le livret fini entre nos mains lors de l'assemblée générale en mars !

Barbara Jost



Bambusflöten Schweiz



**Unser Wunsch: Spannende
Bambusflötenlager anbieten**

MIGROS

macht meh für d'Schwilz

Jetzt mehr über
uns erfahren und
Vereinsbeiträge
spenden



Liebe Mitglieder

Wie ihr sicherlich alle wisst, werden jedes Jahr zwei Kinder- und Jugendlager für BambusflötespielerInnen organisiert, eines in der Romandie und eines in der Deutschschweiz. Dieses Jahr organisiert die Migros eine Kampagne zur finanziellen Unterstützung von Vereinen, die Lager für Kinder und Jugendliche organisieren. Ihr könnt uns dabei helfen, und das ganz einfach! Wenn ihr zwischen dem 5. Februar und dem 15. April bei Migros einkauft, sammelt ihr an der Kasse die Gutscheine Support my camp (1 Gutschein pro 20 Franken Einkaufswert). Am Ende des Zeitraums wird ein bestimmter Geldbetrag an die registrierten Vereine verteilt, je nach Anzahl der gescannten Gutscheine. Je mehr Gutscheine wir haben, desto höher ist der Betrag!

Was macht ihr anschliessend mit diesen Gutscheinen?

- Scannt sie selbst ein und wählt dabei unseren Verein aus: Support my Camp | Migros
- Bringt die Gutscheine an die GV, übergebt sie dann Delphine oder Christelle.
- Sendet die Gutscheine an eine der folgenden Adressen:

Christelle Hiltbrunner

Rte de Farvagny 55

1696 Vuisternens-en-Ogoz

Delphine Gallay

Gummenweg 3

4539 Rumisberg



Sprecht mit eurem Umfeld, eurer Familie, euren Freunden, dem Turnverein, eurem Ensemble, eurem Chor, dem Alphornverein, usw. Überzeugt eure Bekannten ihre Gutscheine unserem Verein zu spenden.

Im Anhang findet ihr eine Vorlage, die ihr regelmässig als Statusmeldung auf WhatsApp oder in sozialen Netzwerken teilen könnt.

An die Lehrkräfte: Bitte informiert eure Schüler über diese Aktion und ermutigt sie und ihre Eltern, Gutscheine für uns zu sammeln! Bittet sie, die Gutscheine zum Unterricht mitzubringen oder direkt an uns zu schicken. Diese Aktion bringt nicht nur Geld in die Kassen der Ferienlager, sondern macht auch die Bambusflöte bekannt und könnte neue SchülerInnen für den Unterricht gewinnen.

Das gesammelte Geld wird dann je nach Bedarf für die beiden Lager verwendet oder für die Durchführung neuer Aktivitäten für Jugendliche.

Lasst uns unsere Kräfte bündeln!

Vielen DANK im Voraus!

Christelle und Delphine

Chers et chères membres,

Comme vous le savez sûrement tous et toutes, chaque année sont organisés deux camps pour les enfants et jeunes flûtistes de bambou, l'un en Romandie, l'autre en Suisse Allemande. Cette année la Migros organise une campagne de soutien financier pour les associations organisant des camps pour les enfants et jeunes.

Vous pouvez donc nous aider et c'est facile ! En allant faire vos courses à la Migros du 5 février au 15 avril, récoltez les bons Support my camp lors de vos passages en caisse (1 par tranche de 20.- d'achats). A la fin de la période, une certaine somme d'argent sera distribuée pour les associations inscrites, selon le nombre de bons scannés. Plus nous aurons de bons, plus la somme sera importante !

Que faire avec ces bons après ?

- Les scanner vous-même en choisissant notre association :
Support my Camp | Migros
- Faire parvenir vos bons à Delphine ou Christelle lors de l'AG par exemple.
- Nous envoyer vos bons à l'une des adresses suivantes :

Christelle Hiltbrunner
Rte de Farvagny 55
1696 Vuisternens-en-Ogoz

Delphine Gallay
Gummenweg 3
4539 Rumisberg



A tout le monde : Parlez-en autour de vous, à votre famille, vos amis, dans votre club de gym, votre ensemble, votre chœur, votre club de cor des Alpes, etc.

Encouragez les gens à attribuer leurs bons à notre association.

En pièce jointe vous trouverez un fichier que vous pouvez diffuser régulièrement en statut sur WhatsApp ou sur les réseaux sociaux par exemple.

Aux enseignant.es : Faites s'il vous plaît passer le message à vos élèves et encouragez-les et leurs parents à récolter des bons pour nous! Si vous êtes d'accord proposez-leurs de vous amener les bons aux leçons ou de nous les envoyer directement. Cette action ne permet pas uniquement d'amener de l'argent dans les caisses des camps, mais donne aussi une belle visibilité à la flûte de bambou et pourrait apporter de nouveaux élèves dans les cours.

L'argent récolté sera ensuite utilisé pour les deux camps selon les besoins ou pour créer de nouvelles activités pour les jeunes.

Unissons nos forces !

D'avance un grand MERCI !

Christelle et Delphine



Aidez-nous à financer les 2 camps de flûtes annuels!



En récoltant les bons de la Migros jusqu'au 15 Avril



En savoir plus sur nous et offrir des bons associatifs



MIGROS
en fait plus pour la Suisse

Mutationen 2025

Neue Aktivmitglieder / Nouveau membre actif

Käser	Bettina	Rüschel 17	4418	Reigoldswil	079	506 72 82
-------	---------	------------	------	-------------	-----	-----------

Adress- oder Namenänderungen / Changement de nom ou d'adresse

Coradi	Margrit	Jupiterstrasse 45	3015	Bern	031	302 19 92
Jenni	Philippe	Chemin de Chenaux 5	1096	Cully	079	502 43 71
Wyss	Rosmarie	Hofmattweg 2	3043	Uetligen	031	828 09 22

Austritte / Démission

Henes	Rosmarie	Korallenstieg 7	8200	Schaffhausen
-------	----------	-----------------	------	--------------



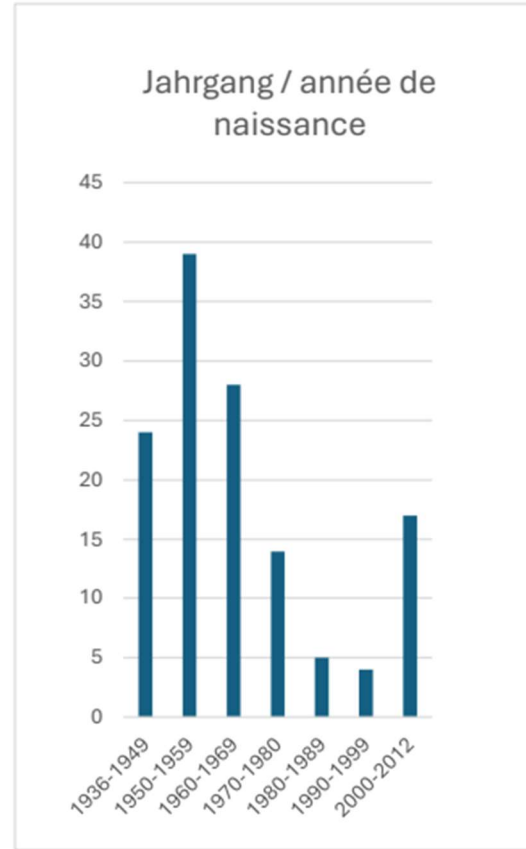
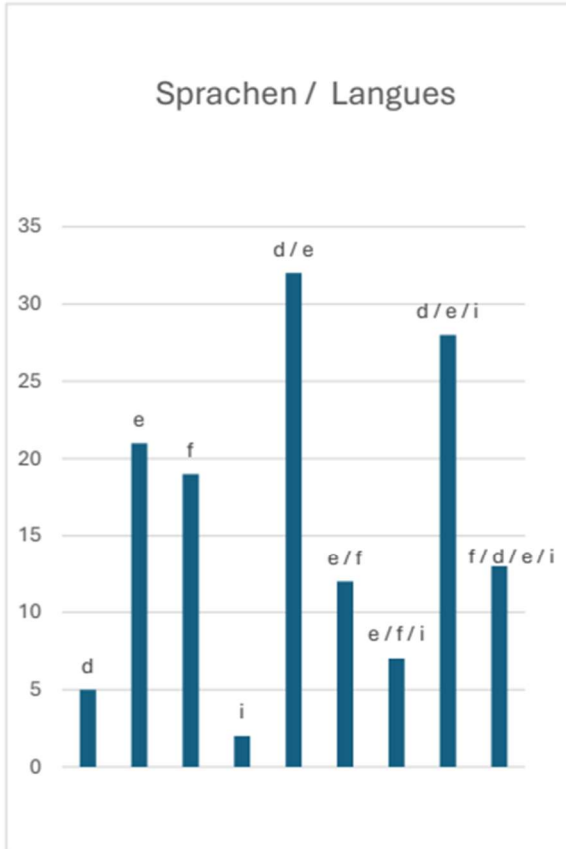
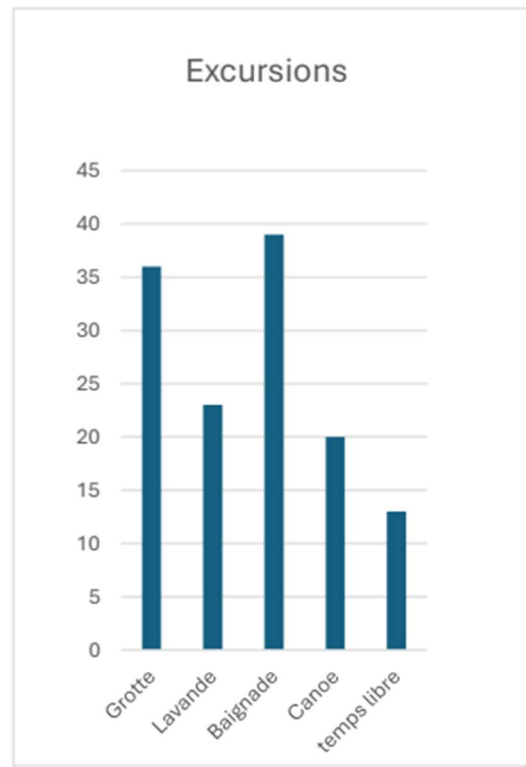
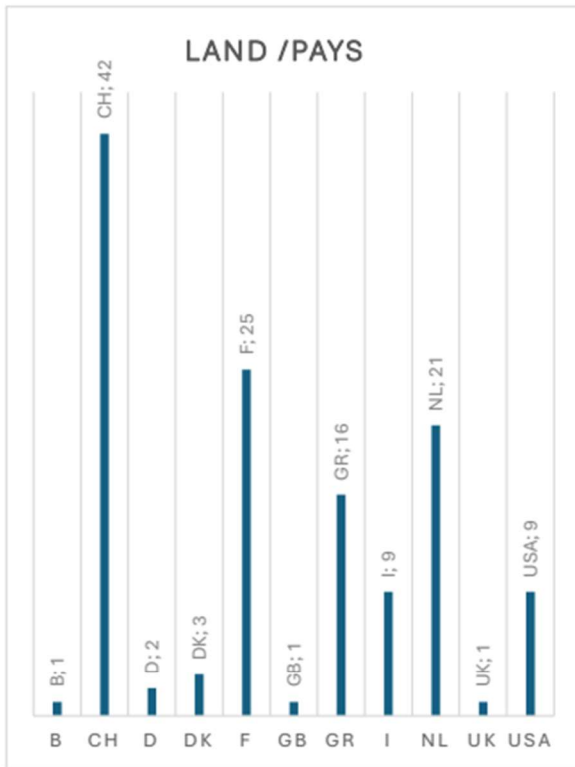
Musikladen

Magasin de musique

Annekäthi Werthemann Stump und Martin Stump
Sonnenweg 2 A, 3612 Steffisburg
033 438 35 66
a.werthemann@bambusfloete.ch

Viviers 2026

etwas Statistik / un peu de statistique (Regina Rüegger)





Vorstand / Comité / Comitato

vorstand@bambusfloete.ch

Präsidentin / Présidente / Presidente

Speich Schütz Angelika
Hubelhüsistr. 30, 3147 Mittelhäusern
079 745 95 06
angelika.speich@bambusfloete.ch

**Vizepräsidentin und Sekretärin
Vice-présidente et Secrétaire
Vicepresidente e Segretaria**

Jäggi Christine
Räbliweg 5, 3274 Merzligen
032 381 11 15
christine.jaeggi@bambusfloete.ch

Kassier / Caissier / Cassiere

Stump Martin
Sonnenweg 2A, 3612 Steffisburg
033 438 35 66
martin.stump@bambusfloete.ch

**Ehrenpräsident / Président d'honneur /
Presidente onorario**

Schmitt Werner
Könizbergstr. 74, 3097 Liebefeld
031 972 25 61

**Beisitzerinnen / Membres suppléantes /
Membri aggiunti**

Rüegger-Josi Regina
Tulpenweg 43, 3177 Laupen
031 747 09 27
regina.ruegger@bambusfloete.ch

Richter Ruch Micaela
Dorfplatz 4, 3293 Dotzigen
079 625 90 40
micelarichterruch@gmail.com

Christelle Hiltbrunner
Rte de Farvagny 55, 1696 Vuistenens-en-Ogoz
079 417 72 02
christelle.hiltbrunner@flutedebambou.ch

**Internationale Korrespondentin /
Correspondante internationale /
Corrispondente internazionale**

Rüegger-Josi Regina
Tulpenweg 43, 3177 Laupen
031 747 09 27
regina.ruegger@bambusfloete.ch

Bambusrohre / Cannes de bambou

Jäggi Christine Räßliweg 5 3274 Merzligen 032 381 11 15 christine.jaeggi@bambusfloete.ch
Progin Eric 60 ch. des Granges, Latoy
F 74160 St. Julien en Genevois eric.progin@flutedebambou.ch
Tomà Vanja Ch. du bré 20 1023 Crissier 021 671 50 70 vanja.toma@flutedebambou.ch
Von Niederhäusern Pierre Brügi 20 3035 Frieswil 031 825 63 86 pierrevonniederhaeusern@bambusfloete.ch

Musikladen / Magasin de musique

Werthemann Stump Annekäthi und Stump Martin 033 438 35 66
Sonnenweg 2A 3612 Steffisburg a.werthemann@bambusfloete.ch

Korkzapfen

Richter Ruch Micaela Dorfplatz 4 3293 Dotzigen 079 625 90 40 micaelarichterruch@bambusfloete.ch

Feilenbestellungen / Commande des limes

Von Niederhäusern Pierre Brügi 20 3035 Frieswil 031 825 63 86 pierrevonniederhaeusern@bambusfloete.ch

Editionskommission / Commission d'édition

Jost Barbara
Alte Bernstrasse 1A
2558 Aegerten
079 617 33 20
barbara.jost@bambusfloete.ch

Flötenbaukommission / Commission de constructions

Gallay Delphine Von Niederhäusern Pierre
Gummenweg 3 Brügi 20
4539 Rumisberg 3035 Frieswil
071 558 85 90 031 825 63 86
delphine.gallay@bambusfloete.ch pierre.vonniederhaeusern@bambusfloete.ch

Ausbildungskommission / Commission de formation

Müller-Howald Hanni Rügger-Josi Regina
Stämpflistr. 54 Tulpenweg 43
3052 Zollikofen 3177 Laupen
077 422 99 27 031 747 09 27
hanni.mueller@bambusfloete.ch regina.ruegger@bambusfloete.ch

Herausgabe Bulletin / Redaction du bulletin

Schädler Erika Uettligenstr. 42 3033 Wohlen 079 474 39 41 erika.schaedler48@gmail.com

Archiv / Archive

Kempf Maria Leonhardstr. 12 6472 Erstfeld 041 880 28 16 maria.kempf@bambusfloete.ch

Adressänderungen / Changement d'adresse

Rügger Daniel Tulpenweg 43 3177 Laupen 031 747 09 27 daniel.ruegger@bambusfloete.ch



Agenda 2026 / 2027

Datum / date:	Anlass / cause:	Ort / lieu:
22. 3. 2026 Sonntag / dimanche	GV und 90jähriges Jubiläum Assemblée générale et fête des 90 ans	Kirchlindach, BE Pfrundhaus
6. 4. - 10. 4. 2026	Kinderkurs	Gibelegg
7. 2025	Cours pour les jeunes / Jugendkurs	Payerne (Cousset)
25. 7. – 1. 8. 2026	Internationaler Kurs in Viviers Cours international à Viviers	Frankreich France
Herbst 2026 Automne 2026	Konzertprobe(n) Répétition(s) pour le concert	
21. /22. 11.2026	Konzert Baba Ali Concert Baba Ali	Solothurn, Franziskanerkirche 21.11.2026 Kanton Freiburg canton de Fribourg 22.11.2026
23. 1. 2027 10.15 - 15.30 Uhr /h	Bauforum Forum de construction	Mittelhäusern, BE